

**Эффективные методы обучения иностранному языку
в неязыковом вузе: из опыта преподавания**

В статье освещаются эффективные методы и приёмы обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Автор демонстрирует ряд упражнений, направленных на повышение мотивации студентов неязыкового вуза к изучению иностранного языка, развитие умений в различных видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме.

Ключевые слова: мотивация; метод; упражнение; диктогloss; аудирование; говорение; письмо.

В контексте смены образовательной парадигмы преподаватели иностранного языка сталкиваются с некоторыми трудностями, связанными с низкой мотивацией студентов как к обучению в целом, так и к изучению иностранного языка, в частности. В связи с этим остро стоит вопрос об использовании эффективных методов обучения иностранному языку в неязыковом вузе, планировании целей и результатов обучения.

Необходимо отметить, что даже хорошо спланированное занятие не всегда приводит к достижению поставленных преподавателем целей обучения. В рамках данной статьи попытаемся разрешить данное противоречие.

Эффективное занятие предполагает возникновение у обучающихся ощущения успешности и контроля над процессом обучения. Какие формы и методы работы позволяют повысить эффективность процесса обучения иностранному языку в неязыковом вузе?

Метод – это обобщенный способ деятельности. В методике обучения иностранным языкам упражнение преобладает над остальными методами, но его нельзя назвать исключительно методом, т. к. оно носит комплексный характер.

Обратимся к упражнениям, которые доказали свою эффективность в обучении иностранному (английскому) языку в неязыковом вузе.

Интересное начало занятия настраивает обучающихся на плодотворную работу. Например, важно не просто спросить у студента как у него дела или как прошел выходной день, преподаватель должен проявить интерес к сказанному и продолжить диалог, иначе студент поймет, что вопрос был формальным и перестанет поддерживать коммуникацию.

Далее, при проверке домашнего задания, работая с текстом на сопоставление вопросов и ответов по тексту, можно каждый вопрос адресовать студентам, например: *«Who doesn't have to worry about doing*

housework?» «What about you?» Таким образом, можно проверить выполнение домашнего задания студентами и создать ситуацию общения, приравненную к реальной.

Для подготовки к аудированию или чтению текста можно предложить обучающимся составить рассказ по фотографии, ответив на следующие вопросы:

- *Why are these people here?*
- *In what ways are you similar and different to them?*
- *Choose two people. What are they saying?*
- *Look outside the picture. What can they see?*

Такое задание поможет предвосхитить содержание письменного или аудиотекста, и студенты легче справятся с пониманием прослушанного или прочитанного текста.

Еще одним упражнением для развития умений аудирования, говорения, письма является «диктоглосс» или «нескучный диктант», который больше похож на изложение, чем на диктант. Данный вид работы предполагает воспроизведение обучающимися услышанного текста с максимальной передачей содержания текста к оригиналу, по возможности с лингвистически точным использованием лексико-грамматических и стилистических форм [1]. Примером для выполнения данного задания может быть упражнение из учебника *Gateway B2, Workbook*, направленное на отработку *Present Perfect Tense* и *Present Perfect Continuous Tense*:

George has just started his second year as a university student. He has been studying psychology up until now, but recently he has decided that he wants to study something else. His tutors have told him to think very carefully before changing his course. For now, George has been following his tutors' advice. He has been going to all psychology lectures and he has been thinking more about what he wants to do [2].

Выполнение данного упражнения позволило определить уровень сформированности грамматических навыков. Отметим, что не все студенты использовали услышанные грамматические структуры, а заменили их более простыми, ранее изученными грамматическими формами. Такая работа позволяет преподавателю иностранного языка обнаружить пробелы, как в грамматике, так и в лексике, которые обучающиеся неосознанно демонстрируют при выполнении данного упражнения, и помогает выстроить работу со студентами, учитывая их потребности.

Формированию устойчивых грамматических навыков способствуют упражнения, выполняемые на время. Например, студентам предлагаются карточки с вопросами, на которые нужно дать краткий ответ:

- 1) *Were you busy yesterday?*
- 2) *Was it cold yesterday?*

3) *Were you at home last weekend?*

4) *Are you tired?*

5) *Is your phone on the table?*

Сначала это упражнение выполняется в медленном темпе, затем обучающиеся отвечают на вопросы за определенное время, например, за одну минуту. Соревновательный характер данного упражнения способствует поддержанию интереса, вовлеченности, творческой активности обучающихся.

Обучение грамматике составляет основу речевой деятельности, поэтому данная работа должна быть систематичной, постоянной и ориентированной на формирование речевых грамматических навыков.

Развитию умений говорения способствуют упражнения, требующие активных речемыслительных операций. Например, студент должен убедить своего собеседника в том, что тот не хочет делать. Ситуации могут быть следующие:

1) *Let me find a new apartment for you.*

2) *Teach me how to swim.*

3) *Let's stop using our phones.*

4) *Will you go to the airport with me?*

5) *Let's write a book.*

Собеседник отказывается, приводя аргументы. Разговор считается завершенным, как только собеседник согласился, или у него закончились аргументы.

Развитию умений письменной речи способствуют различные творческие задания. Например, преподаватель предлагает начало истории, студенты дописывают её, добавив по одному предложению от каждой группы, затем меняются историями, дописывая продолжение. В конце важно подвести итоги и найти самый интересный, логически выстроенный текст.

Для поддержания активной речемыслительной деятельности преподаватель иностранного языка должен использовать разнообразные творческие задания и приёмы:

– проекты («*What makes a good engineer*», «*The city of the future*», «*Improve the invention*»);

– ролевые игры («*Angry parents*»);

– презентации («*The university of the future*», «*My dream job*»);

– интервью («*Job interview*»);

– игры на формирование речевых грамматических навыков («*The paper ball activity*»);

– «ментальные карты»;

– «мозговой штурм»;

- дискуссии;
- деловые игры;
- дебаты.

Представленные упражнения, повышающие мотивацию студентов неязыкового вуза к изучению иностранного языка, доказали свою эффективность и могут использоваться в работе преподавателями иностранного языка.

Литература

1. Коробейникова, Л.Я. Диктогloss как методический прием реализации комплексного подхода в развитии коммуникативных языковых компетенций. – URL: clck.ru/366Rhxq (дата обращения: 15.10.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.
2. Treloar, F., Holley, G. Gateway. 2nd Edition. B2. Online Workbook – . URL: clck.ru/366RvS (дата обращения: 15.10.2023). – Режим доступа: для зарегистрир. читателей. – Текст : электронный.

М.Р. Ванягина

Санкт-Петербургский военный ордена Жукова институт войск национальной гвардии Российской Федерации

Изменение роли перевода в обучении иностранным языкам в неязыковых вузах с развитием цифровых технологий

Статья посвящена роли перевода в обучении иностранным языкам специалистов лингвистического профиля в свете развития цифровых технологий и распространения электронных переводчиков. Необходимо обучать студентов постпереводческому редактированию машинного перевода, одна из задач которого выбор терминов по специальности.

Ключевые слова: перевод; электронный переводчик; машинный перевод; постпереводческая редакция; термины.

Традиционно перевод считается одним из основных видов речевой деятельности при обучении иностранным языкам в высшей школе. С помощью перевода преподаватель может легко проконтролировать понимание содержания текста. Однако, в связи с быстрым развитием цифровых технологий и усовершенствованием онлайн сервисов перевода все сложнее становится применять перевод в данной функции, т. к. студенты очень редко переводят сами, а чаще прибегают к помощи электронных переводчиков. К тому же функции перевода расширились от передачи заложенной